

Rootsi Kuningriigi ja Eesti Vabariigi vaheline kokkulepe Rootsi Kuningriigi vanglakaristuste täideviimise kohta Eesti Vabariigis

Rootsi Kuningriigi valitsus ja Eesti Vabariigi valitsus (edaspidi „pooled“), arvestades Rootsi Kuningriigi ja Eesti Vabariigi vahel väljakujunenud tihedat ja pikaajalist koostöösuhet, tõdedes mõlema poole pühendumust ühistele põhiväärtustele ning soovides edendada olemasolevat koostööd, soovides tugevdada vastastikuseid sidemeid ja koostööd Põhja- ja Baltimaade koostöö raames ning Põhja-Atlandi Lepingu Organisatsioonis, samuti vanglateenistuse valdkonnas ning õigusriigi, demokraatia ja inimõiguste edendamisel, tunnistades, et Rootsi vanglateenistus seisab silmitsi raskustega seoses olemasoleva karistusasutuste taristuga, tõdedes, et vaba kokkuleppe ja hea usu põhimõtted ning norm *pacta sunt servanda* on võitnud üleüldise tunnustuse, rõhutades, et selle kokkuleppe rakendamine peab toimuma täielikus kooskõlas inimõigustega, nagu need on sätestatud rahvusvahelistes inimõiguste konventsioonides, kus selle kokkuleppe pooled on ühtlasi lepingupooled, soovides pakkuda üksteisele võimalikult ulatuslikku vastastikust abi, on kokku leppinud järgmises.

I OSA ÜLDSÄTTED

Artikkel 1 *Mõistete kasutamine*

Kokkuleppes kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a. „Rootsi“ – Rootsi Kuningriik;
- b. „Eesti“ – Eesti Vabariik;
- c. „Vangla“ – Eesti Vabariigis asuv Tartu Vangla;
- d. „Rootsi personal“ – Rootsi vanglateenistuse määratud töötajad;
- e. „Eesti personal“ – Eesti Vabariigi ametiasutuste määratud töötajad;
- f. „Rootsi karistus“ – Rootsi kohtu lõpliku otsusega Rootsis täidetavaks tunnistatud vanglakaristus;
- g. „Kinnipeetav“ – isik, kellele on mõistetud Rootsi vanglakaristus ja kes on toimetatud Eesti Vabariiki;
- h. „Vangla meditsiinosakond“ – vanglas asuv tervishoiuteenuse osutaja;
- i. „Koostöömemorandum“ – Rootsi Kuningriigi vanglateenistuse ning Eesti Vabariigi valitsuse vaheline kokkuleppe kohaldamisalasse kuuluv leping, milles sätestatakse Rootsi karistuste täideviimise eesmärgil vangla kasutamise edasised tingimused ja kord;
- j. „Euroopa vanglaeeskirjad“ – Euroopa Nõukogu ministrite komitee soovitus Rec(2006)2-rev liikmesriikidele Euroopa vanglaeeskirjade kohta;
- k. „CPT standardid“ – piinamise ja ebainimliku või alandava kohtlemise või karistamise tõkestamise Euroopa Komitee välja töötatud standardid, mis on asjakohased vangistuse kontekstis.

Artikkel 2 *Eesmärk ja kohaldamisala*

1. Kokkuleppes sätestatakse Rootsi ja Eesti vahelise koostöö raamistik Rootsi karistuste täideviimiseks Eestis ning reguleeritakse poolte tegevuskorda, õigusi ja kohustusi.
2. Kokkulepe on rahvusvahelise õiguse tähenduses õiguslikult siduv dokument ja selle suhtes kohaldatakse 1969. aasta rahvusvaheliste lepingute õiguse Viini konventsiooni.

Artikkel 3

Muude rahvusvaheliste õigusaktide kohaldatavus

1. Kõik kokkuleppe kohased toimingud viiakse läbi täielikus kooskõlas poolte rahvusvahelisest õigusest tulenevate õiguste ja kohustustega, sealhulgas (loetelu ei ole ammendav):
 - a. Euroopa Liidu õigusaktid;
 - b. kodaniku- ja poliitiliste õiguste rahvusvaheline pakt;
 - c. piinamise ning muu julma, ebainimliku või inimväärikust alandava kohtlemise ja karistamise vastane konventsioon ja selle fakultatiivprotokoll;
 - d. Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioon ja selle protokoll nr 1;
 - e. pagulasseisundi konventsioon ja selle 1967. aasta protokoll.
2. Isikuandmete töötlemine selle kokkuleppe alusel toimub vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta määrusele (EL) 2016/679 füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (isikuandmete kaitse üldmäärus) ning vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiivile (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK.

Artikkel 4

Koostöömemorandum

1. Kokkuleppe rakendamise ja praktilise kohaldamise eesmärgil koostavad Rootsi vanglateenistus ning Eesti Vabariigi Justiits- ja Digiministeerium koostöömemorandumi, mis käsitleb muu hulgas vangla toimimist, personali, rajatise, kinnipeetavate transporti ja muid ülesandeid, mida võib täita Rootsi vanglateenistus või Eesti vanglateenistus.
2. Koostöömemorandumi sõlmivad Rootsi vanglateenistus ning Eesti Vabariigi Valitsus.
3. Rootsi vanglateenistus ning Eesti Vabariigi Justiits- ja Digiministeerium võivad selle kokkuleppe ja koostöömemorandumi kohaldamisalas sõlmida täiendavaid rakenduskordasid, et hõlbustada kokkuleppe katkematut täitmist.

Artikkel 5

Poolte kohustused

1. Eesti annab nõusoleku kasutada vanglat ja Eesti personali Rootsi karistuste täideviimiseks Eesti territooriumil.
2. Rootsi tagab Eestile tasu Rootsi karistuste täideviimise eest (vt XI osa) selle kokkuleppe kohaselt. Rootsi karistuste täideviimine vanglas toimub selles kokkuleppes sätestatud tingimustel.
3. Eesti teeb vanglas vajalikud kohandused, mis sätestatakse täpsemalt koostöömemorandumis, et tagada vangla vastavus kokkuleppes sätestatud nõuetele. Eesti tagab, et vangla järgib neid nõudeid.

Artikkel 6

Kohaldatav õigus

1. Eesti õigus ja muud Eesti õigusaktid selle kokkuleppe ja koostöömemorandumi raames on kohaldatavad Rootsi karistuste täideviimisele vanglas, sealhulgas kinni peetavate õigustele ja kohustustele.
2. Eesti vangistusseaduse teatud sätted ei ole kohaldatavad Rootsi karistuste täideviimisele vanglas. See kehtib järgmiste sätete kohaldamisalale: vangistusseaduse paragrahvi 11 lõiked 1 ja 3; paragrahvi 14 lõiked 3 ja 4; paragrahv 16; paragrahvi 18 lõiked 1, 4, 5 ja 8 ainult DNA-proovi kohta; paragrahvid 19–22; paragrahvi 31 lõige 3; paragrahvi 46 lõike 1 viimane lause; paragrahvi 50 lõike 3 viimane lause; paragrahvi 53 lõige 4; alapeatükk 6; paragrahvi 63 punktid 1¹, 2–4, lõige 2; paragrahvi 64 lõige 4¹; paragrahv 65¹; paragrahvi 67¹ lõige 3; 9. jagu; ja 3. peatükk koos muudatustega kuni RT I, 31.12.2024.
3. Eesti seaduse sätted vangistuse täideviimise kohta asendatakse selle kokkuleppe sätetega. See kehtib järgmiste sätete ulatuses vastavalt Eesti vangistusseaduse sõnastusele koos muudatustega kuni RT I, 31.12.2024.
 - a. Artikli 41 lõiget 2 kohaldatakse paragrahvi 14 lõike 1 viimase lause asemel;
 - b. artikli 28 lõiget 3 kohaldatakse paragrahvi 28 lõike 2 asemel;
 - c. artiklit 29 kohaldatakse paragrahvi 28¹ asemel;
 - d. VII osa kohaldatakse paragrahvide 32–33 asemel;
 - e. artiklit 26 ja VI osa kohaldatakse paragrahvide 34–44 asemel ning
 - f. artiklit 42 kohaldatakse paragrahvi 56 asemel.
4. Kaebused ja õigusküsimused, mis puudutavad Rootsi karistuste täideviimist, lahendatakse Eesti ametiasutustes, sealhulgas Eesti kohtutes. Erandina lahendatakse kaebused ja õigusküsimused, mis on seotud Rootsi vanglateenistuse otsusega taotleda Rootsi karistuse täideviimist Eestis artikli 19 kohaselt või toetada Eesti vanglateenistuse seisukohta artikli 35 lõike 2 punkti b kohaselt, Rootsi ametiasutustes, sealhulgas Rootsi kohtutes.
5. Rootsi personali suhtes kohaldatakse Rootsi seadusi ning muid tööhõivet ja töökeskkonda käsitlevaid õigusakte.
6. Eesti personali suhtes kohaldatakse Eesti seadusi ning muid tööhõivet ja töökeskkonda käsitlevaid õigusakte.
7. Kinni peetavate töötegevuse ajal kohaldatakse Eesti töötingimusi, sealhulgas töotervishoidu ja tööohutust ning kindlustust reguleerivaid seaduseid ja muid õigusakte.

Artikkel 7

Rootsi vanglateenistuse pädevus ja kohustused

1. Rootsi vanglateenistusel on õigus ja kohustus:
 - a. jälgida selle kokkuleppe rakendamist;
 - b. täita selles kokkuleppes talle pandud ülesandeid ja kohustusi;
 - c. korraldada väljaõpet Eesti personalile vastavalt koostöömemorandumi tingimustele;
 - d. säilitada enda kui tööandja vastutus Rootsi personali suhtes.
2. Rootsi vanglateenistusel on õigus teha märkusi selle kokkuleppe täitmise kohta Eestis.
3. Rootsi vanglateenistus võib taotleda Eesti vanglateenistusele, et Rootsi karistuste täitmisega seotud Eesti personali liikmele määratud ülesandeid muudetaks. Eesti vanglateenistus täidab taotluse viivitamata, järgides Eesti seadusi ja muid õigusakte.
4. Rootsi personalil on õigus siseneda vanglasse ja saada kogu teavet, mis on vajalik Rootsi karistuste täitmise kontrollimiseks. Rootsi personalil on õigus osaleda ka vangla personalikoosolekutel.

Artikkel 8

Eesti vanglateenistuse pädevus ja kohustused

1. Eesti vanglateenistuse kohustused on järgmised:

- a. vanglas on Eesti vanglateenistus vastutav Rootsi karistuste täitmise, korra ja julgeoleku tagamise ning kinnipeetavate kohtlemise eest;
 - b. vastavalt punktile a annab Eesti vanglateenistus loa ja vastutab otsese jõu rakendamise eest kinnipeetavate suhtes, sealhulgas ohjeldusmeetmete kasutamise eest kooskõlas selle kokkuleppe ning Eesti seaduste ja määrustega, eesmärgiga tagada vanglas kord ja julgeolek;
 - c. tagada vangla üldine julgeoleku korraldus;
 - d. juhtida Eesti personali selle kokkuleppe rakendamiseks;
 - e. hõlbustada suhtlust Rootsi vanglateenistuse, Rootsi personali ning asjakohaste Eesti ametiasutuste vahel;
 - f. rakendada seadust ja Eesti personali eeskirju, mis on seotud Rootsi karistuste täitmisega.
2. Eesti tagab, et kinnipeetavate kohtlemine ja muud selle artikli alusel korra ja julgeoleku tagamiseks rakendatavad meetmed vastavad Euroopa vanglaeeskirjadele ja CPT standarditele.
 3. Eesti vanglateenistus võtab (ilma et see piiraks artikli 7 lõiget 3) viivitamata tarvitusele meetmed ja algatab distsiplinaarmenetluse Eesti personali rikkumiste korral.
 4. Eesti vanglateenistus vaatab läbi ja teeb otsuseid kinnipeetavate kaebustes, mis puudutavad Eesti personali tegevust. Selliste juhtumite üle otsustamisel konsulteerib Eesti vanglateenistus Rootsi vanglateenistusega.

II OSA

JURISDIKTSIOON

Artikkel 9

Kuritegude menetlemine

Kui kinnipeetav või Rootsi töötaja paneb Eestis toime kuriteo, mis kuulub nii Rootsi kui ka Eesti jurisdiktsiooni alla, teevad Rootsi ja Eesti ametiasutused koostööd, et määrata kindlaks, milline riik viib läbi kuriteomenetluse. Vajaduse korral edastatakse küsimus Eurojustile vastavalt nõukogu raamotsuse 2009/948/JSK artikli 12 lõikele 2.

Artikkel 10

Kohustus teatada väidetavatest kuritegudest

1. Kui seda nõuavad Eesti seadused või muud õigusaktid, on Eesti vanglateenistus kohustatud teatama vanglas toime pandud väidetavatest kuritegudest asjakohastele Rootsi ametiasutustele.
2. Kui seda nõuavad Rootsi seadused või muud õigusaktid, on Rootsi vanglateenistus kohustatud teatama vanglas toime pandud kahtlustatavatest kuritegudest asjakohastele Rootsi ametiasutustele.

Artikkel 11

Eesti läbiviidav väidetavate kuritegude uurimine

1. Rootsi või Rootsi ametiasutuste taotlusel esitab Eesti teavet käimasolevate uurimiste ja süüdistuse esitamise tulemuste kohta.
2. Kinnipeetavate kui kahtlustatavate või tunnistajate ülekuulamised ning muud uurimistoimingud, mis neid puudutavad, viiakse võimaluse korral läbi vanglas, kui uurimise huvid seda võimaldavad.
3. See artikkel ei piira artiklis 12 sätestatud õigusi ja kohustusi.

Artikkel 12

Ülekuulamine ja osalemine elektroonilise sidevahendi kaudu

1. Rootsi ametiasutustel ja kohtutel on võimalik kinnipeetav üle kuulata või tagada kinnipeetava osalemine menetluses vastava ametiasutuse või kohtu ees audiokõne või audio- ja videokõne teel vastavalt kehtivatele Rootsi õigusaktidele. Eesti vanglateenistus hõlbustab kinnipeetava ülekuulamist või menetluses osalemist.
2. See artikkel ei piira poolte vahel kehtivate rahvusvaheliste õigusaktide kohaldamist.

III OSA VANGLA

Artikkel 13

Vangla vastuvõtusutlikkus ja tingimused

1. Eesti teeb kättesaadavaks 400 kambrit, mille kogumahutavus on kuni 600 kinnipeetavat. Mahutavus realiseeritakse ühe- või kahekohaliste kambritena, kusjuures ühes kambris ei tohi viibida rohkem kui kaks kinnipeetavat.
2. Eesti tagab, et vanglas valitsevad tingimused vastavad Euroopa vanglaeeskirjades ja CPT standardites sätestatud nõuetele.
3. Kinnipeetava kambris on olemas vähemalt järgmine: tool, laud, kapp või riiul, voodi, sobiv voodipesu, peegel, teadetetahvel, Eesti personali liikmetega suhtlemiseks mõeldud kambriterminal, kruus, äratuskell, raadio, televiisor ja seade, mis võimaldab kinnipeetaval reguleerida päevavalguse tingimusi.
4. Erandina lõikest 3 võib kinnipeetava kambri sisustus olla erinev, kui on olemas oht, et kinnipeetav võib tõsiselt kahjustada ennast või teisi, vandaalitseda või kui ta on kehalise läbivaatuse eesmärgil teistest eraldatud. Sellisel juhul sisustatakse kammer nii palju kui võimalik ning arvestades korra ja julgeoleku kaalutlusi siiski lõikes 3 nimetatud esemetega.
5. Kinnipeetavate ja Rootsi personali tubaka- ja nikotiinitoodete kasutamist reguleeritakse täiendavalt koostöömemoorandumis.
6. Kui Eestis tehakse olulisi muudatusi vanglatingimusi või kinnipeetavate õigusi ja kohustusi reguleerivates seadustes või muudes õigusaktides, lepivad pooled kokku konsultatsioonide korraldamises vastavalt artiklile 58.

Artikkel 14

Keel ja õigus teabele

1. Vangla töökeeleks on inglise keel. Teist keelt võib kasutada, kui Eesti personali liige suhtleb teise Eesti personali liikmega või kui Rootsi personali liige suhtleb teise Rootsi personali liikmega või kinnipeetavaga.
2. Kõik ametlikud dokumendid ja muu dokumentatsioon koostatakse inglise keeles või tõlgitakse inglise keelde.
3. Kinnipeetaval on õigus saada tõlgi abi ja dokumente tõlgituna, kui see on vajalik kinnipeetava õiguste teostamiseks, sealhulgas kaebuste esitamiseks ja menetlemiseks kokkuleppe artikli 6 lõikes 1 sätestatud küsimustes, ning õigus meditsiinilisele abile artikli 41 kohaselt.
4. Kinnipeetaval on õigus saada täielikku teavet oma õiguste ja kohustuste kohta Rootsi karistuse täideviimise ajal Eestis.

Artikkel 15

Personal

Eesti tagab selle kokkuleppe ja koostöömemorandumi rakendamiseks vajaliku personali vastavalt Rootsi vanglateenistuse määratud vajadusele. Eesti personali koosseis täpsustatakse täiendavalt koostöömemorandumis. Eesti personalile tagatakse väljaõpe ja kooolitus vastavalt koostöömemorandumis sätestatule.

Artikkel 16 *Vangla julgeolek*

1. Eesti vastutab avaliku korra ja julgeoleku tagamise eest vanglast väljaspool. Eesti võtab tarvitusele vajalikud meetmed vangla sujuva töö tagamiseks ning avaliku korra häirimise ennetamiseks vangla vahetus läheduses.
2. Vangla julgeoleku eest vastutab Eesti vanglateenistus artikli 8 lõike 1 punkti a kohaselt.

Artikkel 17 *Vangla toit*

1. Kinnipeetavatele tagatakse vanglas toit vastavalt Põhjamaade ministrite nõukogu Põhjamaade toitumissoovitustele.
2. Kinnipeetaval on õigus saada tema tervislikest vajadustest lähtuvat toitu. Võimaluse korral võetakse arvesse ka kinnipeetava usulisi veendumusi. Kinnipeetaval on alati õigus saada taimetoitu.
3. Kinnipeetavale tagatakse toidukorrad tavapärastel söögiaegadel. Samas peavad kinnipeetavale olema võimaldatud toidukorrad ajavahemikus, mis on kohandatud tema tervislikest vajadustest või usulistest veendumustest lähtudes.
4. Kinnipeetaval on vaba aja jooksul õigus valmistada või saada sooje jooke, välja arvatud juhul, kui see ohustaks korda või julgeolekut.

Artikkel 18 *Vangla evakueerimine hädaolukorras*

1. Kui vangla tuleb hädaolukorras evakueerida, viiakse kinnipeetavad üle Eesti vanglateenistuse määratud asukohta, arvestades võimalust tagada nende viivitamatuks toimetamiseks Rootsi, kui see on vajalik evakuatsiooni põhjuse tõttu.
2. Rootsi vanglateenistus ning Eesti vanglateenistus korraldavad enda valitud formaadis õppusi, et harjutada kinnipeetavate evakuatsiooni korda erirežiimides (näiteks eriolukord, kriisiolukord, kõrgendatud valmisolek või sõjaseisukord).

IV OSA **KORD**

Artikkel 19 *Karistuse täideviimise taotlus*

1. Enne Rootsi kohtuotsuse täitmise alustamist Eestis esitab Rootsi vanglateenistus karistuse täideviimise taotluse Eesti Vabariigi Justiits- ja Digiministeeriumile. Rootsi vanglateenistus ei tohi esitada rohkem kui 30 taotlust kümne (10) päeva jooksul.
2. Taotluses tuleb märkida kuupäev, mil täitmine Eestis lõpeb. Täitmine Eestis lõpeb hiljemalt üks kuu enne tingimisi vabastamise kuupäeva või väljasaatmiskäsu täitmise kuupäeva.
3. Taotluses tuleb esitada teave karistuse ja selle täitmise kohta, mis on vajalik, et hinnata taotluse vastavust sellele kokkuleppele.

4. Eesti Vabariigi Justiits- ja Digiministeerium menetleb taotlust kümne (10) päeva jooksul. Kui kümne (10) päeva jooksul esitatakse rohkem kui 20, kuid vähem kui 30 taotlust, menetletakse neid taotlusi viieteistkümne (15) päeva jooksul.

5. Taotlus rahuldatakse, kui on täidetud artiklis 20 sätestatud tingimused. Kui taotlus rahuldatakse, teatab Eesti Vabariigi Justiits- ja Digiministeerium viivitamata Rootsi vanglateenistusele varaseimast kuupäevast, mil Rootsi karistuse täitmine vanglas saab alata. Karistuse täitmine saab alata esimesel võimalusel, võttes arvesse vangla vastuvõtusuutlikkust selle kokkuleppe kohaselt.

6. Kui Eesti Vabariigi Justiits- ja Digiministeeriumil on eriarvamus küsimuses, kas isikut tuleks käsitleda kõrge julgeolekuriskina vastavalt artikli 20 lõike 2 punktile e, võib Eesti Vabariigi Justiits- ja Digiministeerium taotluse tagasi lükata. Kui taotlust ei rahuldata, teavitab Eesti Vabariigi Justiits- ja Digiministeerium viivitamata Rootsi vanglateenistust ning põhjendab tagasilükkamist.

Artikkel 20

Süüdimõistetud isikud, kelle suhtes on välistatud Rootsi karistuse täitmine Eestis

1. Rootsi vanglateenistus ei taotle Rootsis mõistetud karistuse täideviimist Eestis, kui süüdimõistetu on:

- a. naissoost;
- b. alla 18-aastane;
- c. karistuse täideviimise taotluse esitamise ajal lõppstaadiumis diagnoositud haigusega või raske kehalise või vaimse häirega ning vajab vanglast väljaspool arstiabi;
- d. mõistetud sundravile Rootsi sundravi seaduse (1991:1129) alusel või saab muul viisil ravi nimetatud seaduse alusel;
- e. Rootsi vanaduspensioni saaja;
- f. Eesti kodanik või Eesti alaline elanik;
- g. isik, kelle Eesti Vabariigi ametiasutus on kuulutanud tagaotsitavaks;
- h. Eestis kuulutatud vastuvõetamatuks isikuks (*persona non grata*) või kellele Eesti ametiasutused on kehtestanud riiki sisenemise keelu muudel alustel.

2. Rootsi vanglateenistus ei taotle Rootsis mõistetud karistuse täideviimist Eestis isiku suhtes, kes kujutab endast suurt julgeolekuriski, kuna ta:

- a. on süüdi mõistetud Rootsi terroriaktide seaduse (2022:666) alusel toime pandud süüteos;
- b. on süüdi mõistetud Rootsi karistusseadustiku (1962:700) 19. peatüki alusel toime pandud süüteos;
- c. on menetlusosaline Rootsi välismaalaste erijärelevalve seaduse (2022:700) alusel algatatud asjas või menetluses;
- d. on või on olnud uurimise all julgeolekumenetluses Rootsi välismaalaste seaduse (2005:716) alusel;
- e. on muul viisil Rootsi vanglateenistuse hinnangul suur julgeolekurisk.

Artikkel 21

Karistuse täideviimise alustamine Eestis

1. Kui Eesti Vabariigi Justiits- ja Digiministeerium on täideviimise taotluse rahuldanud, võib vanglateenistus alates Eesti Vabariigi Justiits- ja Digiministeeriumi poolt artikli 19 lõike 5 kohaselt teatatud kuupäevast kinnipeetava Eestisse üle tuua.

2. See kokkulepe on õiguslik alus kinnipeetava sisenemiseks Eestisse ja viibimiseks Eestis Rootsi karistuse täideviimise perioodil vanglas.

Artikkel 22

Karistuse Eestis täideviimise lõpetamine

1. Kinnipeetav toimetatakse Eestist Rootsi tagasi hiljemalt kuupäevaks, mis on kindlaks määratud vastavalt artikli 19 lõikele 2.
2. Rootsi vanglateenistus võib otsustada, et karistuse täideviimine Eestis lõpetatakse varem kui artikli 19 lõikes 2 määratud kuupäev.
3. Eesti vanglateenistus võib taotleda, et Rootsi vanglateenistus otsustaks karistuse täideviimise Eestis lõpetada varem kui artikli 19 lõikes 2 määratud kuupäeval.

Artikkel 23

Karistuse Eestis täideviimise perioodi pikendamine

Karistuse täideviimise lõpetamise kuupäeva Eestis võib pikendada Rootsi vanglateenistuse taotlusel. Eesti vanglateenistus käsitleb sellist taotlust vastavalt artikli 19 lõigetele 4 ja 5.

Artikkel 24

Kinnipeetavate transport

1. Rootsi vanglateenistus vastutab kinnipeetavate transpordi eest Eesti territooriumile ja sealt välja.
2. Eesti vanglateenistus vastutab kinnipeetavate transpordi eest Eesti territooriumil, sealhulgas transpordi eest Eesti lennujaamadesse ja lennujaamadest ning piiriületuskohtadesse ja sealt tagasi.
3. Enne kinnipeetava üleandmist Rootsi vanglateenistusele vastutab Eesti vanglateenistus selle eest, et kinnipeetavale oleksid rakendatud kõik vajalikud turvameetmed vastavalt Eesti seadustele ja muudele õigusaktidele.
4. Enne kinnipeetava üleandmist Eesti vanglateenistusele vastutab Rootsi vanglateenistus selle eest, et kinnipeetavale oleksid rakendatud kõik vajalikud turvameetmed vastavalt Rootsi seadustele ja muudele õigusaktidele.
5. Rootsi vanglateenistuse taotlusel võib Eesti vanglateenistus korraldada transpordi, mis muidu kuuluks vastavalt lõikele 1 Rootsi ametiasutuse vastutusalasse. See ei kehti Rootsi territooriumil toimuva transpordi kohta.
6. Kinnipeetavate transpordi ajal, mida teostab Eesti vanglateenistus, võib Eesti personal ohutuse ja transpordi häireteta kulgemise huvides rakendada sunnimeetmeid, sealhulgas ohjeldusmeetmeid, vastavalt Eesti seadustele ja muudele õigusaktidele ja sellele kokkuleppele.
7. Rootsi personal võib osaleda Eesti vanglateenistuse korraldatud transpordil vaatlejatena.
8. Eesti vanglateenistusel on õigus kehtestada meetmeid või sanktsioone Eesti seaduste ja muude õigusaktide ning selle kokkuleppe alusel kinnipeetava poolt Eesti territooriumil transpordi ajal toime pandud distsiplinaarrikkumiste eest.

Artikkel 25

Põgenemine

1. Kinnipeetava põgenemise korral teavitab Eesti personal viivitamata Eesti politseid ja Rootsi vanglateenistust asjaomase isiku kohta. Samuti edastatakse muu asjakohane teave.
2. Kui seda nõuavad Eesti seadused või muud õigusaktid, teavitab Eesti vanglateenistus juhtunust pädevaid Eesti ametiasutusi.
3. Kui seda nõuavad Rootsi seadused või muud õigusaktid, teavitab Rootsi vanglateenistus juhtunust pädevaid Rootsi ametiasutusi.
4. Ilma et see piiraks lõigetes 1–3 sätestatud, vastutavad Rootsi ametiasutused asjakohaste määruste väljaandmise eest.

V OSA KARISTUSE TÄITMISE TINGIMUSED

Artikkel 26

Tasustatav tegevus

1. Kinnipeetavale võimaldatakse osalemist tasustatavas tegevuses, milleks võib olla töö, haridus, koolitus, kuritegevuse ja sõltuvustega seotud programmid või muu struktureeritud tasustatav tegevus. Eesti vanglateenistus võib kuritegevuse ja sõltuvustega seotud hariduse ja programmide pakumisel taotleda abi Rootsi vanglateenistusest.
2. Kinnipeetavale pakutakse vähemalt 30 tundi tasustatavat tegevust nädalas. Võimaluse korral määratakse kinnipeetavale tasustatav tegevus, mille eesmärk on korduvkuritegevuse ennetamine või ühiskonda taasloomise soodustamine. Seejuures võetakse arvesse kinnipeetava motivatsiooni muutusteks.
3. Kinnipeetav on kohustatud osalema talle määratud tasustatavas tegevuses. Kinnipeetavat, kellele on Rootsi sotsiaalkindlustusseadustiku alusel määratud haigushüvitis või tegevustoetus, võib kohustada osalema üksnes sellise iseloomuga tegevuses ja sellises ulatuses, mida peetakse tema jaoks sobivaks. Kinnipeetavat ei või kohustada meditsiinilise iseloomuga ravile.
4. Kinnipeetavale võib määrata tasustatava tegevuse esmaspäevast reedeni, välja arvatud Rootsi riigipühadel, ajavahemikus kell 7.30 kuni 19.00. Kui tegevuse laad või muud konkreetsed asjaolud seda nõuavad, võib kinnipeetavale määrata tasustatava tegevuse ka muul ajal.
5. Kinnipeetaval on õigus vähemalt kahele puhkepäevale nädalas, välja arvatud juhul, kui on olemas mõjuvad põhjused teisiti toimimiseks.

Artikkel 27

Kinnipeetavate vaba aeg

1. Kinnipeetaval võimaldatakse iga päev vähemalt üks tund õues viibida, välja arvatud juhul, kui esinevad erandlikud asjaolud, mis välistavad selle võimaluse.
2. Kinnipeetaval võimaldatakse sobival viisil kehalise või muu vaba aja tegevusega tegeleda. Tegevus peab olema mitmekesine.
3. Kinnipeetaval võimaldatakse sobival viisil jälgida välismaailmas toimuvat. See hõlmab muu hulgas juurdepääsu mitmekesisele rootsikeelsele kirjandusele ja Rootsi avalikule teabele ning Rootsi telekanalitele, nagu sätestatakse koostöömemorandumis.
4. Kinnipeetaval võimaldatakse sobival viisil oma usku praktiseerida.
5. Kinnipeetaval võimaldatakse sobival viisil kohtuda teiste kinnipeetavatega, et arutada kinnipeetavate ühiseid huvisid (kinnipeetavate nõukogu). Kinnipeetavate nõukogule võimaldatakse sobival viisil arutelusid Eesti personaliga.

Artikkel 28

Kinnipeetavate elektrooniline suhtlus

1. Ilma et see piiraks artiklit 47, võib kinnipeetav kasutada vanglas olles elektroonilist sidevahendit üksnes Eesti vanglateenistuse loal. Sellise loa taotlus tuleb esitada Eesti vanglateenistusele, kes seda menetleb. Selline taotlus rahuldatakse, kui lõikes 2 sätestatud tingimused on täidetud.
2. Kinnipeetav võib suhelda elektroonilise sidevahendi kaudu teiste isikutega niivõrd, kuivõrd see on mõistlikult korraldatav. Sellise suhtluse võib siiski keelata, kui see:
 - a. ohustab julgeolekut;
 - b. takistab kinnipeetava kohanemist kogukonnas;
 - c. võib muul viisil olla kahjulik kinnipeetavale või mõnele teisele isikule.

3. Kinnipeetavalt võib nõuda elektroonilise suhtluse kulude katmist vastavalt koostöömemorandumis täpsemalt sätestatud korrale.

Artikkel 29

Kinnipeetavate kirjavahetus ja pakid

1. Rootsi vanglateenistus vastutab kinnipeetavate postiteenuse haldamise eest, sealhulgas kirjavahetuse ja pakkide edastamise eest Rootsi postiteenusele. Eesti vanglateenistus abistab Rootsi vanglateenistust kinnipeetavate kirjavahetuse ja pakkide haldamisel.
2. Ilma et see piiraks lõiget 1, vastutab Eesti vanglateenistus kinnipeetavate kirjavahetuse haldamise eest Eesti ametiasutustega ja Eesti õigusabi osutajatega.

Artikkel 30

Kinnipeetavate isiklikud esemed

Kinnipeetavatel on õigus võtta kaasa isiklikke esemeid vastavalt koostöömemorandumis täpsemalt sätestatud korrale.

VI OSA

KINNIPEETAVATE RAHALISED VAHENDID JA TASU

Artikkel 31

Kinnipeetavate rahaliste vahendite haldamine

1. Seoses Rootsi karistuse täideviimisega vanglas teatab Rootsi vanglateenistus vanglasse üleviimise päeval Eesti vanglateenistusele kinnipeetava Rootsi vanglateenistuse rahaliste vahendite konto jäägi. Teave jäägi kohta esitatakse eurodes pärast valuuta konverteerimist vastavalt Euroopa Keskpanga vahetuskursile vanglasse üleviimise päeval.
2. Eesti vanglateenistus tagab, et lõikes 1 nimetatud jäägile vastavad rahalised vahendid kantakse kinnipeetava Eesti vanglateenistuse rahaliste vahendite kontole.
3. Rootsi karistuse täideviimise ajal vanglas tagab Eesti vanglateenistus, et kinnipeetava Eesti vanglateenistuse rahaliste vahendite kontrol on pidevalt kättesaadavad vahendid artiklis 32 sätestatud tasustatava tegevuse eest makstava tasu ulatuses. Neid vahendeid saab kasutada vangla kaupluses.
4. Kui kinnipeetav saab Rootsi sotsiaalkindlustusseadustiku alusel Rootsi haigushüvitist või tegevustoetust, teavitab Rootsi vanglateenistus Eesti vanglateenistust selliste summade laekumisest. Teave laekumise kohta esitatakse eurodes, pärast konverteerimist vastavalt Euroopa Keskpanga kursile laekumise päeval. Eesti vanglateenistus tagab, et nimetatud laekumistele vastavad rahalised vahendid on pidevalt kättesaadavad kinnipeetava rahaliste vahendite kontrol Eesti vanglateenistuses.
5. Rootsi karistuse täideviimise lõpetamisel vanglas teatab Eesti vanglateenistus Rootsi vanglateenistusele kinnipeetava Eesti vanglateenistuse rahaliste vahendite konto jäägi. Teave jäägi kohta esitatakse eurodes.
6. Kinnipeetava rahaliste vahendite kontole Eesti vanglateenistuses ei või teha muid sissemakseid ega väljamakseid kui need, mis on kokkuleppes selgesõnaliselt ette nähtud.

Artikkel 32

Tasustatava tegevuse eest makstav tasu

1. Kinnipeetaval on õigus saada tasu, kui ta on osalenud talle määratud tasustatavas tegevuses ja tingimusel, et tasustatud tegevuse eest ei maksa tasu mõni muu isik või asutus.

2. Kinnipeetaval on õigus saada tasu, mis ei tohi olla väiksem kui 1,6 eurot tunnis (tavatöötasu) iga tunni eest, mil ta osaleb talle määratud tasustatavas tegevuses (tööaeg). Tavatöötasu määr sätestatakse koostöömemorandumis.
3. Kui kinnipeetava töösooritus jääb oluliselt alla oodatava taseme, vähendatakse tavatöötasu, kuid mitte alla standardtasu 1 euro tunnis (vähendatud töötasu). Vähendatud töötasu määr sätestatakse koostöömemorandumis. Tavatöötasu võib vähendada ainult juhul, kui kinnipeetavat on eelnevalt teavitatud võimalikust vähendamisest ja ta ei paranda oma töösooritust. Vähendatud töötasu kohaldatakse kuni kinnipeetava töösooritus vastab temalt mõistlikult oodatavale tasemele.
4. Tööaja hulka arvatakse ka tegevuste vaheline aeg päeva jooksul ja pausid kogupikkusega kuni 30 minutit päevas. Lõunapaus tööaja hulka ei kuulu.
5. Tööaja hulka arvatakse ka aeg, mil kinnipeetav oleks muidu osalenud tasustatavas tegevuses, kuid viibib:
 - a. planeeritud ja personali juhitud arutelul Rootsi karistuse täideviimise ja sellega seotud küsimuste üle;
 - b. kinnipeetavate nõukogu või selle ja Eesti personali vahelistel aruteludel;
 - c. muul olulisel vanglasisesel tegevusel, sealhulgas arsti- või hambaarstivisiidil või usulise esindajaga suhtlemisel.
6. Kinnipeetaval on õigus saada täiendavat tasu, mille määr sätestatakse koostöömemorandumis, kui ta:
 - a. töötab rohkem kui kaheksa tundi päevas;
 - b. töötab rohkem kui 40 tundi nädalas;
 - c. töötab päeval, mis oleks vastavalt artikli 26 lõikele 4 olnud puhkepäev;
 - d. töötab väljaspool artikli 26 lõikes 4 sätestatud kellaaegu, kui punktides a–c ei ole ette nähtud täiendavat tasu.
7. Kinnipeetaval on õigus saada tasu ka juhul, kui talle ei saa määrata tasustatavat tegevust tavapärasel tööaegadel ja see ei ole tingitud kinnipeetavast, või kui tema töövõime on haiguse tõttu täielikult või osaliselt vähenenud. Sellist tasu ei maksta, kui kinnipeetav saab Rootsi sotsiaalkindlustusseadustiku alusel vanaduspensioni, haigustoetust või tegevustoetust.
8. Kinnipeetaval, kellele ei ole võimalik määrata vähemalt 30 tundi tasustatavat tegevust nädalas, on õigus saada tasu, mis ei tohi olla väiksem kui 0,8 eurot iga tunni eest, mil tegevust ei ole võimalik määrata. Tasu määr sätestatakse koostöömemorandumis.
9. Selles artiklis sätestatud tasu ei või arestida.

Artikkel 33

Tasust kinnipidamine

1. Eesti vanglateenistus peab artiklis 32 nimetatud tasust kinni kümme (10) protsenti lühiajalise väljasõidu ja vabastamisega seotud eesmärkidel. Erandjuhul võib Eesti vanglateenistus lubada kinnipeetud tasu kasutamist mõnel muul otstarbel.
2. Kui kinnipeetav on tahtlikult kahjustanud vara, mis kuulub või on antud kasutamiseks Eesti vanglateenistusele, võib Eesti vanglateenistus kooskõlas artikli 56 lõikega 5 pidada artiklis 32 nimetatud tasust kinni summa, mis vastab kahjustatud vara asendamise või muul viisil hüvitamise kulule.

VII OSA

LÜHIAJALINE VÄLJASÕIT JA MUU AJUTISELT VANGLAST EEMAL VIIBIMINE

Artikkel 34

Üldtingimused

Lühiajalisi väljasõite ja muud ajutiselt vanglast eemal viibimist võib lubada ainult Rootsi territooriumil.

Artikkel 35

Lühiajalise väljasõidu taotlused

1. Kinnipeetava taotlusel võib anda loa lühiajaliseks väljasõiduks vastavalt artiklitele 36 või 37. Loa taotlus esitatakse Eesti vanglateenistusele, kes seda menetleb.
2. Kui Eesti vanglateenistus leiab, et lühiajalise väljasõidu taotluse võib artiklite 36 või 37 alusel rahuldada, teavitab Eesti vanglateenistus Rootsi vanglateenistust oma järeldusest ning kinnipeetava lühiajalise väljasõidu taotlusest. Rootsi vanglateenistus vaatab taotluse läbi ja teatab oma järeldusest Eesti vanglateenistusele.
 - a. Kui Rootsi vanglateenistus jõuab taotluse hindamisel samale järeldusele kui Eesti vanglateenistus, otsustab Rootsi vanglateenistus viivitamata, et karistuse täideviimine Eestis lõpetatakse vastavalt artikli 22 lõikele 2.
 - b. Kui Rootsi vanglateenistus jõuab taotluse hindamisel erinevale järeldusele kui Eesti vanglateenistus, jätab Eesti vanglateenistus taotluse rahuldamata.

Artikkel 36

Tavapärane lühiajaline väljasõit

1. Kinnipeetava kohanemise hõlbustamiseks Rootsi kogukonnas võib talle anda loa viibida vanglast eemal lühiajaliselt (tavapärane lühiajaline väljasõit), kui:
 - a. vähemalt veerand Rootsi karistusajast, ent minimaalselt kaks kuud, on ära kantud;
 - b. puudub ilmne oht, et kinnipeetav sooritab kuriteo, hoiab eemale Rootsi karistuse täies ulatuses täitmisest või käitub muul viisil sobimatult.
2. Eluaegse vanglakaristuse kandmise korral loetakse lõikes 1 nimetatud perioodiks Rootsi karistusaja pikkus kaheksateist (18) aastat.
3. Eriliste asjaolude korral võidakse anda lühiajaliseks väljasõiduks luba ka enne lõike 1 punktis a nimetatud perioodi möödumist.
4. Kui kinnipeetava suhtes kohaldub Rootsi otsus eriliste asjaolude kohta, mis on vajalikud julgeoleku tagamiseks, võetakse seda otsust arvesse lühiajalise väljasõidu lubamisel selle artikli alusel.

Artikkel 37

Erakorraline lühiajaline väljasõit

1. Eriti kaalutletud põhjustel võib kinnipeetavale anda loa viibida vanglast eemal lühiajaliselt (erakorraline lühiajaline väljasõit), kui:
 - a. tema vajadust vanglast eemal viibimiseks ei ole võimalik täita artikli 36 alusel antava lühiajalise väljasõiduga;
 - b. vanglast eemal viibimise andmine on võimalik võttes arvesse riski, et kinnipeetav võib sooritada kuriteo, hoida eemale karistuse täies ulatuses täitmisest või käituda muul viisil sobimatult.
2. Kui kinnipeetava suhtes kohaldub Rootsi otsus eriliste asjaolude kohta, mis on vajalikud julgeoleku tagamiseks, võetakse seda otsust arvesse erakorralise lühiajalise väljasõidu lubamisel selle artikli alusel.

Artikkel 38

Ajutiselt vanglast eemal viibimise menetlemine

1. Ajutiselt vanglast eemal viibimiseks vastavalt artiklitele 39 või 40 ei pea kinnipeetav esitama taotlust.
2. Kui Eesti vanglateenistus leiab, et ajutisele vanglast eemal viibimisele tuleks anda luba vastavalt artiklitele 39 või 40, teavitab Eesti vanglateenistus sellest Rootsi vanglateenistust.
 - a. Kui Eesti vanglateenistus leiab, et ajutisele vanglast eemal viibimisele tuleks anda luba vastavalt artiklile 39 Eesti riigiasutuse taotlusel, vastutab Eesti vanglateenistus otsuse täideviimise eest. Artikli 34 erandina võib sellise otsuse jõustada Eesti territooriumil.
 - b. Kui Eesti vanglateenistus leiab, et ajutisele vanglast eemal viibimisele tuleks anda luba vastavalt artiklitele 39 või 40 Rootsi riigiasutuse taotlusel, vastutab otsuse täideviimise eest Rootsi vanglateenistus ning otsustab viivitamata, et karistuse täideviimine Eestis lõpetatakse vastavalt artikli 22 lõikele 2.

Artikkel 39

Ilumine kohtusse või muu asutuse ette

1. Kinnipeetav võib viibida vanglast eemal ajutiselt, kui Rootsi või Eesti riigiasutus nõuab tema ilmumist enda ette. Juhul kui kutse kinnipeetava ilmumise kohta on esitanud kohus, tuleb seda alati täita.
2. Ilma et see piiraks lõike 1 sätteid ja lähtudes artiklist 12, tuleks soodustada lahendusi, mis võimaldavad kinnipeetaval ilmuda riigiasutuse ette audiokõne või audio- ja videokõne teel.

Artikkel 40

Uue süüteo toimepanemise riski hindamine

Kinnipeetav, kes peab läbima eluaegsete vanglakaristuste muutmise seaduse (2006:45) paragrahvi 10 kohase hindamise, võib viibida vanglast eemal sel määral, mida hindamise eest vastutav Rootsi asutus peab hindamiseks vajalikuks.

VIII OSA

ARSTIABI JA KINNIPEETAVA SURM

Artikkel 41

Arstiabi

1. Kinnipeetava tervishoiuteenust Eestis osutab Eesti vastavalt Eesti seadustele ja muudele õigusaktidele.
2. Kinnipeetava vastuvõtmisel vanglasse antakse kinnipeetavale võimalus läbida meditsiiniline kontroll vanglas tervishoiutöötaja juures.
3. Enesetapu ennetamise eesmärgil korraldatavad hindamised tehakse koostöömemorandumis täpsemalt sätestatud korras.
4. Kinnipeetavale tagatakse arstiabi, sealhulgas hambaravi ja silmaarsti konsultatsioon:
 - a. vanglas, kui kinnipeetava tervises seisund ei nõua meditsiini asutusse, hambaravi- ega silmakliinikusse suunamist vastavalt punktile b;
 - b. väljaspool vanglat asuvas meditsiini asutuses, hambaravi- või silmakliinikus juhul, kui kinnipeetava tervises seisund nõuab ajutist ravi sellises asutuses väljaspool vanglat;
5. Kinnipeetav, kelle suhtes on kasutatud ohjeldusmeedet, peab läbima arsti läbivaatuse võimalikult kiiresti. Arsti läbivaatuse ootamise ajal kontrollib kinnipeetavat viivitamata teine tervishoiutöötaja.
6. Kui kinnipeetav ei ole oma tervises seisundi tõttu enam sobilik karistuse täitmiseks vanglas vastavalt artikli 20 lõike 1 punktile c, tuleb ta võimalikult kiiresti Rootsi üle anda.

7. Kui meditsiinilistel põhjustel ei ole võimalik kinnipeetavat Rootsile üle anda (vt lõige 6), antakse talle ajutist arstiabi Eestis vastavalt lõike 4 punktile b. Üleandmine Rootsile toimub kohe, kui kinnipeetav on selleks sobivas tervislikus seisundis.
8. Kui kinnipeetav tuleb Rootsile üle anda arstiabi vajaduse tõttu, otsustab Rootsi vanglateenistus lõike 6 kohaselt, et karistuse täideviimine Eestis lõpeb vastavalt artikli 22 lõikele 2.
9. Eesti tagab meditsiini- või hambaravitoodete ning ravimite kättesaadavuse vastavalt kehtivatele seadustele ja õigusaktidele. Kinnipeetavale antakse teavet ravimi või toote üldnimetuse kohta. Erandina võib pakkuda Rootsi meditsiini- ja hambaravitooteid ning ravimeid, kui see vastab kohaldatavatele õigusaktidele.
10. Kui süüdimõistetu antakse selle kokkuleppe alusel üle Eestile, edastab Rootsi vanglateenistus tema ingliskeelsed terviseandmed Eesti vanglateenistuse vangla tervishoiuosakonnale kooskõlas kehtivate õigusaktidega.
11. Kui kinnipeetav antakse selle kokkuleppe alusel üle Rootsi, edastab Eesti vanglateenistuse vangla tervishoiuosakond kinnipeetava rootsikeelsed terviseandmed Rootsi vanglateenistusele kooskõlas kehtivate õigusaktidega.
12. Kui kinnipeetava terviseandmeid jagatakse vastavalt lõikele 10 või 11, lisatakse järgmised dokumendid:
- a. terviseandmed;
 - b. retseptid;
 - c. meditsiinilised arvamused;
 - d. arstitõendid;
 - e. muud tervises seisundi hindamisel olulised dokumendid, sealhulgas rehabilitatsiooniga seotud materjalid.
13. Lõikes 12 nimetatud dokumendid tehakse kinnipeetavale järjepidevalt kättesaadavaks rootsi keeles.
14. Lõike 4 kohased Eesti arstiabi kulud kaetakse artiklites 51 ja 52 nimetatud tasu arvelt.

Artikkel 42

Kinnipeetava surm, enesetapukatsed ja muu enesevigastamine

1. Kui kinnipeetav karistuse täitmise ajal vanglas sureb, sooritab enesetapukatse või end muul viisil vigastab, teavitab Eesti vanglateenistus sellest viivitamata Rootsi vanglateenistust. Teavitamiskohustus ei piira Eesti kohustusi, mis tulenevad konsulaarsuhete Viini konventsiooni artiklist 37.
2. Eesti vanglateenistus teavitab juhtunust asjaomaseid Eesti ametiasutusi.
3. Surnukeha lubatakse transportida Eesti pädevate ametiasutuste korraldusel, et surma põhjuseid täiendavalt uurida.
4. Rootsi vanglateenistus ning Eesti vanglateenistus vastutavad ühiselt selle eest, et surnukeha toimetatakse võimalikult kiiresti Rootsi või kolmandasse riiki.
5. Lõikes 1 nimetatud vanglas aset leidnud juhtumite korral võivad Rootsi pädevad ametiasutused läbi viia haldus- ja järelevalvemenetluse kooskõlas Rootsi seaduste ja muude õigusaktidega. Taotluse korral edastab Eesti Rootsi pädevatele ametiasutustele teavet käimasolevate uurimiste ja süüdistuse esitamise tulemuste kohta.

IX OSA TEABEVAHETUS

Artikkel 43

Teave karistuse täitmise alustamise kohta Eestis

Seoses karistuse täitmise alustamisega Eestis edastab Rootsi vanglateenistus Eesti vanglateenistusele kogu vajaliku teabe, mille täpsem loetelu sätestatakse koostöömemorandumis.

Artikkel 44

Teavevahetus karistuse täitmise ajal Eestis

1. Eesti vanglateenistus teatab viivitamata Rootsi vanglateenistusele kõikidest tõsistest juhtumitest, mis mõjutavad vangla julgeolekut. Samuti teatab Eesti vanglateenistus viivitamata Rootsi vanglateenistusele vanglat puudutavast meediakajastusest.
2. Eesti vanglateenistus esitab Rootsi vanglateenistusele regulaarselt aruandeid kõigi õigustoimingute kohta, mis puudutavad kinnipeetavaid Rootsi karistuse täitmise ajal Eestis.
3. Eesti vanglateenistus teavitab Rootsi vanglateenistust kolmandate riikide õigusalse koostöö taotlustest, mis puudutavad kinnipeetavat.
4. Eesti vanglateenistus edastab Rootsi vanglateenistusele koopiad kinnipeetavate kaebustest, mis on seotud artikli 6 lõikega 1 hõlmatud küsimustega.
5. Rootsi vanglateenistuse taotlusel esitab Eesti vanglateenistus muud teavet karistuse täitmise kohta Eestis.

Artikkel 45

Teave karistuse täitmise lõpetamise kohta Eestis

Enne kinnipeetava Eestist Rootsi toimetamist esitab Eesti vanglateenistus Rootsi vanglateenistusele teave karistuse täitmise kohta vanglas, mis on vajalik karistuse täitmise jätkamiseks Rootsis.

Artikkel 46

Konfidentsiaalsus

Kõiki selle kokkuleppe alusel vahetatud andmeid käsitlevad pooled turvalisel ja konfidentsiaalsel viisil.

X OSA

PUUTUMATUS JA EESÕIGUSED

Artikkel 47

Kinnipeetavate järelevalve, päringud, kaebused ja õigustoimingud

1. Rootsi karistuste täitmise järelevalve ja rakendamine toimub kooskõlas Eesti seaduste ja teiste õigusaktidega, arvestades selle kokkuleppe ja koostöömemorandumi sätteid (vt artikkel 6).
2. Rootsi vanglateenistusel on õigus jälgida karistuste nõuetekohast täitmist ning selleks on tal ligipääs vastavalt selle kokkuleppe artiklile 7 ja artikli 24 lõikele 7.
3. Rahvusvahelistel organitel, näiteks piinamise ja ebainimliku või alandava kohtlemise või karistamise tõkestamise Euroopa Komiteel, on õigus viia läbi etteteatatud ja etteteatamata visiite vanglasse ning seoses transportimisega vastavalt artiklile 24 ning üleviimise ja kohtlemisega vastavalt artiklile 41. Eesti võimaldab neil maksimaalses ulatuses juurdepääsu teabele ja kinnipeetavate küsitlemist.
4. Asjakohased Eesti ametiasutused võivad läbi viia uurimisi vastavalt Eesti seadustele ja muudele õigusaktidele, kui see on selle kokkuleppe alusel kohaldatav ja vastab nende asutuste pädevusele.

5. Eesti advokaadid ja muud seaduslikud esindajad võivad vanglas osutada õigusabi vastavalt Eesti seadustele ja muudele õigusaktidele.
6. Muud advokaadid ja seaduslikud esindajad kui lõikes 5 nimetatud ning mittetulundusühingud, kes osutavad õigusabi, võivad saada loa osutada õigusabi vanglas või võtta kinnipeetavaga ühendust audiokõne või audio- ja videokõne kaudu. Sellise loa annab Rootsi vanglateenistus.
7. Advokaadi visiiti, kui ta abistab kinnipeetavat õigusküsimuses, võib kontrollida vaid juhul, kui seda taotleb advokaat või kinnipeetav ise.

Artikkel 48

Rootsi personali puutumatus

1. Rootsi personalil on puutumatus Eesti jurisdiktsioonis seoses toimingutega, mida nad teevad oma ametikohustuste täitmisel.
2. Lõikes 1 sätestatud puutumatus on antud selle kokkuleppe nõuetekohase rakendamise huvides, mitte Rootsi personali isikliku kasu saamise eesmärgil. Rootsi loobub puutumatusest omal algatusel või Eesti taotlusel igal juhul, kui puutumatuse säilitamine takistaks õigusemõistmist ja kui puutumatusest loobumine ei kahjusta eesmärki, milleks see on antud.
3. Lõikes 1 sätestatud puutumatus ei välista Rootsi jurisdiktsiooni kohaldamist Rootsi personali suhtes.
4. Kõik Rootsi failid, dokumendid ja muud andmekandjad, mis on Rootsi personali valduses nende ametikohustuste täitmisel, on puutumatud sõltumata nende asukohast. Eesti võib taotleda juurdepääsu asjakohastele dokumentidele.
5. Puutumatust vara, varaobjektide ja muude asjakohaste esemete suhtes reguleeritakse täiendavalt koostöömemorandumis.
6. Rootsi vanglateenistuse poolt Rootsi personalile makstud töötasud, palgad ja muud sarnased hüvitised on Eestis maksuvabad.

Artikkel 49

Kinnipeetavate tulumaks

1. Kinnipeetava Eestis viibitud aega Rootsi karistuse täitmise eesmärgil ei loeta kinnipeetava Eestis viibimise ajaks tema maksukohustuse kindlakstegemisel Eestis alalise elukoha, elamise või muu sarnase kriteeriumi alusel.
2. Lõiget 1 kohaldatakse üksnes juhul, kui kinnipeetav Rootsi karistuse täitmise alguses:
 - i) on maksukohustuslane Rootsis alalise elukoha, elamise või muu sarnase kriteeriumi alusel;
 - ii) ei ole maksukohustuslane Eestis ühelgi sellisel alusel.
3. Artiklis 32 nimetatud tasu on Eestis maksuvaba.

XI OSA KULUD

Artikkel 50

Sõlmimisel

1. Eesti katab kulud, mis on seotud vangla vajaliku kohandamise, ettevalmistamise ja varustamisega vastavalt selle kokkuleppe standarditele ja õiguslikele nõuetele.
2. Vajalikud kohandused otsustatakse dialoogis Rootsi vanglateenistuse ning Eesti vanglateenistuse vahel.

Artikkel 51

Täismahutavus

1. Eesti tagab artikli 13 lõikes 1 sätestatud vanglakohtade koguarvu täieliku kättesaadavuse hiljemalt kaksteist (12) kuud pärast selle kokkuleppe jõustumist.
2. Pärast artiklis 52 nimetatud üleminekuperioodi makstakse iga-aastane fikseeritud tasu summas 30 600 000 eurot 300 kambri kättesaadavuse eest kuus kuud ette, kaks korda aastas, kus kumbki osa moodustab 50% aastatasust.
3. Täiendavate kambrite kasutamine, mille eesti ei ole lõike 2 alusel eelnevalt tasutud, arvestatakse igakuiselt ja makstakse tagantjärele summas 8500 eurot kuus ühe kinnipeetava kohta.

Artikkel 52

Üleminekuperiood

1. Artikli 13 lõikes 1 sätestatud üksikkambrite koguarv tehakse järk-järgult kättesaadavaks üleminekuperioodi jooksul, mis kestab kaksteist (12) kuud pärast selle kokkuleppe jõustumist. Üleminekuperiood jaguneb neljaks kvartaliks ja mahutavus tehakse kättesaadavaks lõigete 2–5 kohaselt.
2. Esimese kvartali alguses (pärast selle kokkuleppe jõustumist) tagab Eesti 25% lõikes 1 nimetatud mahutavusest (100 kambrit).
3. Teise kvartali alguses (pärast selle kokkuleppe jõustumist) tagab Eesti 50% lõikes 1 nimetatud mahutavusest (200 kambrit).
4. Kolmanda kvartali alguses (pärast selle kokkuleppe jõustumist) tagab Eesti 75% lõikes 1 nimetatud mahutavusest (300 kambrit).
5. Neljanda kvartali alguses (pärast selle kokkuleppe jõustumist) tagab Eesti 100% lõikes 1 nimetatud mahutavusest (400 kambrit).
6. Üleminekuperioodi fikseeritud tasu on 22 950 000 eurot ja see makstakse ette hiljemalt 1-2 kuud pärast selle kokkuleppe jõustumist.
7. Neljandas kvartalis lõike 5 kohaselt arvestatakse lisaks lõikes 4 toodud 300 kambrile kasutatavate lisakambrite eest tasu igakuiselt ja makstakse tagantjärele summas 8500 eurot kuus ühe kinnipeetava kohta.

Artikkel 53

Kulud ettenägematu Eestis viibimise eest

Rootsi hüvitab kulud, mis tekivad kinnipeetava ootamatul viibimisel Eestis seoses asüülitaotlusega või uurimisega kahtlustatava kuriteo suhtes. See hõlmab kulusid kuni Eesti ametiasutuse lõpliku otsuse jõustumiseni asüülitaotluse või väidetava kuriteo uurimise küsimuses.

Artikkel 54

Indekseerimine

Artiklis 51 nimetatud tasud indekseeritakse igal aastal fikseeritud indekseerimismääraga 3,5% alates 1. jaanuarist 2027.

XII OSA

LÕPPSÄTTED

Artikkel 55

Kokkuleppe kehtivus

1. Kokkuleppe kehtib viis (5) aastat alates selle jõustumisest.
2. Kokkuleppe kehtivusaega pikendatakse korraga automaatselt kolme (3) aasta võrra, välja arvatud juhul, kui üks pooltest teatab teisele poolele oma kavatsusest kokkuleppe lõpetada. Selline teade tuleb esitada vähemalt kaksteist (12) kuud enne:
 - a. kokkuleppe kehtivusaja lõppu vastavalt lõikele 1; või
 - b. selle artikli kohase pikendusperioodi lõppu.

Artikkel 56

Vastutus

1. Kokkuleppe ja sellest tulenevate kohustuste rikkumine kohustab rikkunud poolt hüvitama teisele poolele kogu sellest tulenev kahju.
2. Pool vastutab kolmanda isiku toimingute, tegevusetuse või muu käitumise eest, kui ta on sellele kolmandale isikule loovutanud õiguse oma kohustuste täitmiseks selle kokkuleppe alusel, samal viisil nagu ta vastutab omaenda toimingute, tegevusetuse või muu käitumise eest.
3. Vangla ning selle vallas- ja kinnisasjade kahju, mille kinnipeetav on põhjustanud tavapärase kasutamise tõttu või muul viisil, kannab Eesti. Sama kehtib ka kinnipeetava poolt Eesti personalile tekitatud kahju kohta.
4. Kinnipeetava põgenemise korral kannab kinnipeetava poolt tekitatud kahju ja kulud Eesti. Sama kehtib kahju ja kulude kohta, mis on põhjustatud kinnipeetava poolt talle antud lühiajalise väljasõidu või muu lubatud ajutise vanglast eemal viibimise ajal, kui see toimub Eesti territooriumil.
5. Olenemata eelnevast tunnistavad pooled, et kinnipeetav võib Eesti seaduste kohaselt isiklikult vastutada tahtlikult tekitatud kahju eest.

Artikkel 57

Vääramatu jõud

1. Kui ilmneb vääramatu jõu juhtum, mis takistab selle kokkuleppe osalist või täielikku täitmist, peab pool teavitama teist poolt asjaoludest viivitamata kirjalikult. Teate kättesaamisel alustavad pooled dialoogi, et selgitada välja, kas seda kokkulepet ja sellest tulenevaid kohustusi on võimalik muuta vastuvõetavate tingimuste raames.
2. Vääramatu jõud tähendab kõiki asjaolusid, mis jäävad asjaomase poole mõistlikust kontrollist väljapoole, sealhulgas loodusõnnetused, sõda, rahutused, rahvarahutused, tulekahju, plahvatus, terrorism, sabotaaž, streik, tööseisak, töövaidlused, õnnetus, epideemia, pandeemia, kommunaalteenuste katkestused, kohtumäärused või -otsused ning kolmandate isikute erakorralised meetmed.

Artikkel 58

Konsultatsioonid ja vaidluste lahendamine

1. Pooled võtavad vajalikud meetmed, et tagada selle kokkuleppe täielik täitmine. Iga selle kokkuleppe rakendamise rikkumine Eesti poolt, mille Rootsi vanglateenistus on tuvastanud ja edastanud Eesti vanglateenistusele, tuleb viivitamata lahendada.
2. Kõik selle kokkuleppe täitmisest tulenevad vaidlused lahendatakse esmalt konsultatsioonide teel Rootsi vanglateenistuse ning Eesti vanglateenistuse vahel.
3. Kui lõikes 2 nimetatud konsultatsioonide kaudu ei õnnestu vaidlust lahendada, konsulteerivad pooled vajaduse korral selle kokkuleppe rakendamise üle. Kõik selle

kokkuleppe tõlgendamise või rakendamise seotud lahkarvamused või vaidlused lahendatakse poolte vaheliste läbirääkimiste teel.

Artikkel 59 *Kokkuleppe peatamine*

Kokkuleppe täitmise võib mõlema poole nõusolekul ajutiselt ja igal ajal täielikult või osaliselt peatada.

Artikkel 60 *Kokkuleppe muutmine*

Kokkulepet võib muuta poolte nõusolekul kirjavahetuse teel ja kooskõlas riigisiseste õigusaktidega. Muudatused jõustuvad vastavalt selle kokkuleppe artiklis 62 sätestatule.

Artikkel 61 *Kokkuleppe lõpetamine*

1. Olenemata artiklis 55 sätestatust võib Rootsi või Eesti kokkuleppe lõpetada igal ajal, teavitades sellest teist poolt kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu. Lõpetamine jõustub kaksteist (12) kuud pärast teate kättesaamist.
2. Kokkuleppe lõpetamine ei mõjuta selle kokkuleppe ja koostöömemorandumi täitmisest tulenevaid õigusi ega kohustusi, mis on tekkinud enne kokkuleppe lõpetamist.
3. Kokkuleppe lõpetamise korral jätkatakse, kui Rootsi seda vajalikuks peab, Eestis vastu võetud isikuandmete töötlemist vastavalt artikli 3 lõikes 2 nimetatud eeskirjadele või muul juhul tagastatakse või kustutatakse isikuandmed Rootsi vanglateenistuse juhist kohaselt.
4. Kokkuleppe lõppemisel tagavad pooled, et Rootsi karistuste täitmine vanglas lõpeb ja et vanglasse ei jää Rootsi poolt vanglasse toodud kinni peetavaid ega vara.

Artikkel 62 *Jõustumine*

Pooled on kohustatud kokkuleppe ratifitseerima. Pooled teatavad üksteisele kirjalikult, et kokkuleppe jõustumiseks vajalikud riiklikud nõuded on täidetud. Kokkuleppe jõustub kolmekümnendal päeval pärast viimast neist teadetest.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad kokkuleppele alla kirjutanud.

Koostatud kahes eksemplaris [asukoht] [kuupäev] inglise, eesti ja rootsi keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed. Tõlgenduserisuste korral võetakse aluseks ingliskeelne tekst.

Rootsi Kuningriigi valitsuse nimel

Eesti Vabariigi valitsuse nimel
